

**Simposio Internacional de Hispanistas
Katowice, del 30 de noviembre al 2 de diciembre de 2006**

Jueves, 30 de noviembre de 2006			
9h00 – 10h30 Recepción de comunicantes, acreditación y entrega de documentación			
10h30 – 11h30 Inauguración del Simposio (aula 1)			
11h40 – 12h30 Conferencia plenaria (aula 1): Jean-François Botrel, Presidente de la Asociación Internacional de Hispanistas, Francia Editar un clásico contemporáneo (aprovechando mis recientes y aun actuales trabajos sobre la edición de las <i>Obras completas</i> de Leopoldo Alas Clarín: artículos en la prensa, epistolario y <i>Cuentos morales</i>)			
12h30 – 14h00 Almuerzo			
	AULA 1 TEATRO Presidente de la sesión: Maria Falska	AULA 2 LITERATURA Presidente de la sesión: Eduardo Parilla Sotomayor	AULA 3 LINGÜÍSTICA Presidente de la sesión: José Manuel González Calvo
14h30	Beata Baczyńska, Universidad de Wrocław, Polonia <i>La vida es sueño</i> de Pedro Calderón de la Barca: una olvidada traducción polaca	Alfons Gregori i Gomis, Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia Lo maravilloso tolkiano en la trilogía mítica de Jaume Fuster	Wiaczesław Nowikow, Universidad de Łódź, Polonia Los modelos etológico-lingüísticos en la transmisión de información en el español mexicano jalisciense

14h50	Urszula Aszyk, Universidad de Varsovia, Polonia Hacia la reconstrucción de una fiesta teatral barroca : la puesta en escena de <i>El jardín de Falerina</i> , según la edición de 1677	Carlos Vadillo Buenfil, Universidad Autónoma de Campeche, México La intertextualidad existencial entre <i>Parte de una historia</i> de Ignacio Aldecoa y algunas narraciones de Albert Camus	Marta Wicherek, Universidad Jaguelónica de Cracovia, Polonia La realización fonética de las formaciones siglares en las lenguas española y polaca
15h10	Anna Ewa Marciniak, Universidad de Varsovia, Polonia Las acotaciones y su función en la obra dramática de Gómez de la Serna	Amán Rosales Rodríguez, Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia / Universidad de Costa Rica, Costa Rica Lem, lector de Borges	Álvaro Arias Cabal, Universidad de Oviedo, España La metafonía asturiana: análisis funcional
15h30	Elżbieta Kunicka, Universidad de Varsovia, Polonia La marionetización del personaje en los esperpentos de <i>Martes de Carnaval</i> , de Valle-Inclán	Discusión	Aleksandra Gajos, Universidad de Silesia, Polonia "La envidia, dice el autor, es martillo destructor". Un análisis conceptual contrastivo de la envidia basado en los fraseologismos españoles y polacos
15h50 – 16h10	Discusión		Discusión
16h10 – 16h25	Descanso y café		
	AULA 1 TEATRO Presidente de la sesión: Urszula Aszyk	AULA 2 LITERATURA Presidente de la sesión: Carmen Servén	AULA 3 LINGÜÍSTICA Presidente de la sesión: Joanna Wilk-Racięska
16h25	Hugo Salcedo, Universidad Autónoma de Baja California, México Tendencias teatrales: Diseño y reescritura del texto dramático	Katarzyna Moszczyńska, Universidad de Varsovia, Polonia Representación, ideología e identidad en la narrativa de las escritoras españolas actuales	Monika Głowicka, Universidad de Wrocław, Polonia La imagen lingüístico-cultural del matrimonio en los refranes españoles

16h45	Rosa Amor del Olmo, Universidad Autónoma de Madrid, España / Université D'Angers, Francia Transitoriedad en la concepción dramática del personaje femenino en Galdós: de los manuscritos a los estrenos. Fases de composición	Ignacio Muñoz López. Universidad Autónoma de Madrid, España <i>Los girasoles ciegos</i> o la urdimbre novelesca del relato corto	Marek Baran, Universidad de Łódź, Polonia Las teorías pragmlingüísticas frente a la delimitación del ethos comunicativo o a la conquista de lo imposible
17h05	Maria Falska, Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin, Polonia El objeto teatral animado: los animales y su función en la obra de algunos dramaturgos españoles del siglo XX	Magda Potok, Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia El tópico del <i>príncipe azul</i> en la narrativa española contemporánea	Joanna Chodorowska, Universidad de León, España Perdona y adiós: Las expresiones explícitas de disculpas y de sentimiento en función de delimitadores de comunicación
17h25	Joanna Mańkowska, Escuela Superior de Psicología Social de Varsovia, Polonia El ritual y la ceremonia en la obra dramática de Fernando Arrabal	Marta Piłat-Zuzankiewicz, Universidad de Varsovia, Polonia Francisco de Quevedo ¿moralista o realista político?	Petr Stehlík, Universidad Masaryk de Brno, República Checa Análisis pragmático de la distribución y la frecuencia de uso de las distintas personas verbales en los textos publicitarios
17h45 – 18h05	Discusión	Discusión	Discusión
18h05-18h20	Descanso y café		
	AULA 1 LITERATURA Presidente de la sesión: Jean-François Botrel		AULA 3 ENSEÑANZA DE ESPAÑOL Presidente de la sesión: Wiaczesław Nowikow
18h20	M^a de los Ángeles Rodríguez Sánchez, Asociación de Amigos de Pérez Galdós de Madrid, España Aproximación al epistolario de Benito Perez Galdós a Concepción Morell		Kinga Sabik, Universidad de Varsovia, Polonia Dos métodos en la enseñanza de idiomas y dos manuales

18h40	Agnieszka Kłosińska-Nachin, Universidad de Łódź, Polonia Miguel de Unamuno – novelista moderno		Hana Valíková, Athena Alchazidu, Universidad Masaryk de Brno, República Checa Enseñanza de español como segunda lengua. Elaboración del manual de español para los alumnos de siete a once años
19h00	Elżbieta Bender, Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin, Polonia El tiempo en <i>Paz en la guerra</i> de Miguel de Unamuno		Wojciech Krawczyk, Universidad de Varsovia, Polonia Formación de la actitud de ser abierto a otras culturas en la clase de la lengua extranjera en Polonia
19h20 – 19h40	Discusión		Discusión
20h00	Cena		
21h00	Velada de poesía		

Viernes, 1 de diciembre de 2006

9h00 – 13h30 Excursión (gratuita para todos los congresistas)

14h00 – 15h00 Almuerzo

15h00 – 15h50 Conferencia plenaria (aula 1):

José Manuel González Calvo, Universidad de Extremadura, España

Fraseología y sintaxis

	AULA 1 LITERATURA Presidente de la sesión: Barbara Stawicka-Pirecka	AULA 2 LITERATURA Presidente de la sesión: Emilio Frechilla	AULA 3 ENSEÑANZA DE ESPAÑOL Presidente de la sesión: Joanna Wilk-Racięska
16h00	Jerzy Achmatowicz, Universidad de Wrocław, Polonia Juan Diego – camino hacia santidad	Jacek Lyszczyzna, Universidad de Silesia, Polonia Traducir la poesía	Jadwiga Linde-Usiekiewicz, Universidad de Varsovia, Polonia / Escuela Superior de Psicología Social, Polonia Nuevos enfoques en la enseñanza de sintaxis
16h20	Łukasz Grützmacher, Universidad de Varsovia, Polonia Construcción del protagonista en <i>Los perros del Paraíso</i> de Abel Posse	Jorge Berenguer Martín, Universidad de Castilla-La Mancha, España Estructuralismo y permutación en la poesía de Juan Eduardo Cirlot: perspectiva histórica y revisión crítica	Magdalena Adamczyk, Universidad de Varsovia, Polonia / Universidad de Granada, España Interpretación cognitiva de los sistemas verbales polaco y español y su aplicación didáctica

16h40	Ewa Kobylecka, Universidad de Łódź, Polonia El tiempo subjetivo en <i>Travesuras de la niña mala</i> de Mario Vargas Llosa	María Dolores Martos Pérez, Universidad de Málaga, España Entre "la escenificación de la memoria / y la cartografía del sentido". Notas sobre la poética de las ruinas en la poesía española del siglo XX	Oleg A. Nesterenko, Universidad de Economía y Derecho de Dnipropetrovsk, Ucrania Recursos de internet en la enseñanza/aprendizaje de español como segunda lengua extranjera
17h00	Maciej Jaskot, Escuela Superior de Psicología Social, Polonia / Universidad de Varsovia, Polonia Lo dicho y lo que queda sin decir en "Los premios" de Julio Cortázar	Justyna Ziarkowska, Universidad de Wrocław, Polonia El modernismo de la poesía española del siglo XX y sus diferentes virajes vanguardistas	Jean Janecki de Sotarello, Universidad de Wisconsin, Estados Unidos Avances tecnológicos en las clases de lengua, cultura y literatura españolas
17h20 – 17h40	Discusión	Discusión	Discusión
17h40-18h00	Descanso y café		
	AULA 1 LITERATURA Presidente de la sesión: Carlos Vadillo Buenfil	AULA 2 LITERATURA Presidente de la sesión: Beata Baczyńska	AULA 3 LINGÜÍSTICA Presidente de la sesión: Jadwiga Linde-Usiekiewicz
18h00	Małgorzata Gaszyńska-Magiera, Universidad Jaguelónica de Cracovia, Polonia Apuntes sobre la recepción de la literatura hispanoamericana en Polonia.	María Mielgo Castro, Universidad del valle de Líbano de Annville, Estados Unidos (Re) Conocer a Bécquer: Un discurso historicista	Sabina Deditius, Universidad de Silesia, Polonia El mosquetero contemporáneo lucha armado con el hip hop. Un aspecto de la teoría cognitiva de la metáfora

18h20	<p>Nina Pluta, Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia</p> <p>La degradación de los mitos nacionales en la narrativa hispanoamericana: el caso de la pampa argentina</p>	<p>Emilio Frechilla, Universidad de Oviedo, España</p> <p>Realidad e imaginación: la libertad poética de Luis A. Piñer</p>	<p>Anna Nowakowska-Głuszak, Universidad de Silesia, Polonia</p> <p>Te pido que me entiendas. Las peticiones desde la perspectiva intercultural</p>
18h40	<p>David Antonio Muiño Barreiro, Universidad de Santiago de Compostela, España</p> <p>Los lugares del otro: barbarie y orientalismo en el <i>Facundo</i> de Domingo Faustino Sarmiento</p>	<p>Elena Perulero Pardo-Balmonte, Universidad Autónoma de Madrid, España</p> <p>El compromiso ideológico: Blas de Otero en Cuba</p>	<p>Antonio Manuel González Carrillo, Universidad de Granada, España</p> <p>El estudio de las lenguas extranjeras en el siglo XVIII. Consideraciones en torno a la obra lingüística de Melchor Oyanguren de Santa Ynés (1688-1747)</p>
19h00	<p>Kenia Aubry, Universidad Autónoma de Campeche, México</p> <p><i>La Virgen de los Sicarios</i> de Fernando Vallejo o la violencia hiperbolizada</p>	<p>Pablo Moñío Sánchez, Universidad Autónoma de Madrid, España</p> <p>«Maricón de las estepas y de las nieves»: Vélimir Khlebnikov y <i>Los detectives salvajes</i></p>	<p>Ivo Buzek, Universidad de Ostrava, República Checa</p> <p>Piratas, bucaneros y filibusteros de la lexicografía española: el caso de los diccionarios de <i>caló</i></p>
19h20 – 19h40	Discusión	Discusión	Discusión
19h40 – 20h30	<p>Rosa Amor del Olmo, Carmen Servén, M^a de los Ángeles Rodríguez Sánchez</p> <p>Presentación de <i>'Isidora'</i>: revista de estudios galdosianos.</p>		
21h00	Cena oficial del simposio		

Sábado, 2 de diciembre de 2006

9:00 – 9:50 Conferencia plenaria (aula 1):

Jesús G. Maestro, Universidad de Vigo, España

Sociedad gentilicia y sociedad política en La ilustre fregona de Miguel de Cervantes

	AULA 1 LITERATURA Presidente de la sesión: Łukasz Grützmacher	AULA 2 ENSEÑANZA DE ESPAÑOL Presidente de la sesión: Jadwiga Linde-Usiekniewicz	AULA 3 LINGÜÍSTICA Presidente de la sesión: José Manuel González Calvo
10h00	<p>Barbara Stawicka-Pirecka, Universidad Adam Mickiewicz de Poznan, Polonia</p> <p>Severo Sarduy o el texto como fiesta – hacia la teatralización de la secuencia literaria</p>	<p>Iria Gonzalez Liano, Universidad de Maine, Estados Unidos</p> <p>La enseñanza del español en Estados Unidos: Aproximaciones a una enseñanza integradora, partiendo de una variante lingüístico-cultural peninsular</p>	<p>Mirosław Trybisz, Universidad de Silesia, Polonia</p> <p>Del valor semántico de los verbos soporte. Ejemplo del verbo <i>dar</i> en español</p>
10h20	<p>Eduardo E. Parrilla Sotomayor, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, México</p> <p>Las funciones de la descripción en la narrativa hispanoamericana</p>	<p>Nora Orłowska, Universidad de Gdańsk, Polonia</p> <p>La adquisición del idioma español como tercera lengua (L3)</p>	<p>Daria Urzędowska-Cháves, Universidad de Silesia, Polonia</p> <p>Aproximación al análisis semántico de la voz 'disfrutar'</p>
10h40	<p>Radim Zámec, Universidad Palackého de Olomouc, República Checa</p> <p>Las desmobilizaciones de las AUC y su representación en la prensa colombiana nacional y regional</p>	<p>Danuta Kucała, Universidad Pedagógica de Cracovia, Polonia</p> <p>Dificultades del español para hablantes de polaco</p>	<p>Ewa Ciszewska, Universidad de Silesia, Polonia</p> <p>Traducción del futuro de probabilidad español al polaco</p>
11h00 – 11h20	Discusión	Discusión	Discusión

11h20-11h40	Descanso y café		
	AULA 1 LITERATURA Presidente de la sesión: Jesús G. Maestro	AULA 2 TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN Presidente de la sesión: Jacek Lyszczyna	AULA 3 LINGÜÍSTICA Presidente de la sesión: Mirosław Trybisz
11h40	Judyta Wachowska, Universidad Adam Mickiewicz de Poznań, Polonia El estigma del refugiado: una aproximación al exilio republicano español	Jorge Martínez Jiménez, Universidad de Wrocław, Polonia / Universidad de Granada, España Lengua y cultura en los estudios de traducción	Enrique J. Vercher García, Universidad de Granada, España Variaciones connotativas en palabras con significados semejantes en las lenguas española, polaca y rusa
12h00	Carmen Servén, Universidad Autónoma de Madrid, España Guerra civil: perdedores míticos	Jadwiga Konieczna-Twardzikowa, Escuela Europea de Traductores de Częstochowa, Polonia El Quijote	Joanna Wilk-Racięska, Universidad de Silesia, Polonia Esbozo de la naturaleza del artículo
12h20	José Luis Bellón Aguilera, Universidad de Ostrava, República Checa Miguel Espinosa: concepción de la literatura y apropiaciones de la crítica	Agnieszka Biernacka, Universidad de Varsovia, Polonia Intérprete jurídico como intérprete comunitario: intento de polémica con el Código de Traductor Jurado polaco a la luz de tres juicios con la participación del intérprete jurídico de español	Edyta Waluch- de la Torre, Universidad de Varsovia, Polonia / Universidad de Granada, España Evolución y comparación semánticas de las preposiciones <i>a</i> y <i>para</i> adlativas en español y portugués
12h40	Athena Alchazidu, Universidad Masaryk de Brno, República Checa La generación forzada. El tema de la violencia en la narrativa finisecular española	Discusión	Beata Brzozowska-Zburzyńska, Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin, Polonia La conceptualización del tiempo en algunas expresiones temporales deícticas en español
13h00	Marta Kobiela-Kwaśniewska, Universidad de		Andrzej Zieliński, Universidad Jagiellónica de

	Silesia, Polonia ¿Por qué se escribe en gallego y qué significa una identidad nacional?		Cracovia Las perífrasis frequentativas en español medieval
13h20 – 13h40	Discusión		Discusión
14h30	Clausura – Almuerzo (aula 1)		